

EIN RUHIGES JAHR IN ÖSTERREICH

Es war das erste Jahr, wo ihr beide, Du und Manuel in die Schule gegangen seid. Manuel genoß in vollen Zügen den Stolz, bereits ein Schüler zu sein und gleichzeitig den Spass, den eben noch die erste Klasse Volksschule anzubieten hat. Im Spass erklärtest Du Manuel oft, dass der richtige Ernst des Lebens erst im Gymnasium einsetzt, eine Situation, der Du bereits als erfahrener großer Bruder ausgesetzt warst. Jedenfalls war bald der Moment gekommen, wo ihr beide zum ertsenmal mit einem Zeugnis nach Hause gekommen seid. Spätestens jetzt war Manuel auch ein der gleichen Liga wie Du, ein echter „Schüler“. Gegen Ende des Schuljahres gab es wie immer eine Reihe von Veranstaltungen, dieses Mal sportlicher Natur. Du nahmst an den Leichtathletik-Mehrkampfmeisterschaften des Landes teil (davon mehr im Kapitel Sport) und mit Manuel zusammen an einem Sportfest, wo man in der Halle die Grundlagen des Bergkletterns erlernen konnte. Ich denke, Euch beiden hat das sehr gut gefallen. Im Sommer unternahmen wir eine Reise in den Westen Österreichs und in die Schweiz. Wir konnten dabei die schönsten Alpinregionen (wie Großglockner, Krimmler Wasserfälle, Silvretta-Stauseen u.a.) erkunden. Ganz im Westen angelangt, umrundeten wir den Bodensee, bewunderten die Seebühne Bregenz und sahen uns dort das Musical „Jesus Christ Superstar“ an. Wir unternahmen eine Schiffsfahrt auf dem Bodensee und landeten schließlich bei einem besonderen Fremdenführer: Otto Jagschitz, meinem Freund aus Studienzeiten, einem waschechter Vorarlberger. Er führte uns auf die Almen und Berge des Montafons oder auch in die herrlichen Täler mit idyllischen Gebirgsbächen, an denen Du und Manuel stundenlang mit Steinen gespielt habt.

Bild 01: erster gemeinsamer Zeugnistag

Bild 02: sportliches Klettern in der Halle

Bild 03: eine Schiffsfahrt auf dem größten See Österreichs, dem Bodensee

Bild 04: Staumauern in Gebirgsbächen mit Steinen bauen macht Spass

Bild 05: Gratwanderung im Montafon (Heidi, Martin, Manuel, Otto)

A QUIET YEAR SPENT IN AUSTRIA

This was the first year that both of you, Manuel and you, were going to school. Manuel experienced the proud sensation of being a student while enjoying the fun that the first year of grammar school has to offer. You would often explain to him that the serious part of life would only start in high school, a situation that you, as the older brother, were experiencing first-hand at that time. At any rate, the day soon came when the two of you brought home a report of your grades together for the first time. Now, at the latest, Manuel too was in the same league as you – a real student. As the school year was nearing its end there were a lot of activities, this time sporting events. You were taking part in the track-and-field championship of our county (also see the chapter about sports) and joined Manuel in a sporting event where you could learn the basics of mountain-climbing indoors. I believe you both liked it. During summer we journeyed to the West of Austria and to Switzerland where we explored the most beautiful regions of the Alps. We walked around the Bodensee, admired the stage-on-the-lake in Bregenz and watched the musical “Jesus Christ Superstar” there. We made a boat-trip on the Bodensee and eventually ended up with a very special guide: Otto Jagschitz, a friend of mine from my university times, and a genuine guy from Vorarlberg. He led us up to the alpine pastures and mountains of the Montafon and down into beautiful valleys with idyllic mountain brooks where you and Manuel played for hours with stones.

Picture 01: the first day that you both got a report

Picture 02: indoor climbing

Picture 03: a boat trip on Austria's largest lake, the Bodensee

Picture 04: building dams with stones in mountain streams is fun

Picture 05: walking in the Montafon (Heidi, Martin, Manuel, Otto)



01



02



05



04



03

78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
00
01
02